

## Fachtagung 2020

# Pflichten und Recht(e): Dolmetschen im Spannungsfeld juristischer und ethischer Fragen



### Wir halten den Schnabel? ... so einfach ist es nicht!

Welches sind die rechtlichen Pflichten beim Dolmetschen? Welches sind mögliche Konsequenzen bei einer Nichteinhaltung? Wie gross sind die Spielräume, die sich Dolmetschende zugestehen können? Welche Strategien helfen den Dolmetschenden, berufsethische und moralische Spannungsfelder zu überwinden? Und wo liegen allenfalls die Grenzen der rechtlichen Pflichten?

- Samstag, **19. September 2020**
- Simultanverdolmetschung in Deutsch und Französisch

Die Tagung findet als **online-Veranstaltung** statt. Nach eingegangener Zahlung erhalten Sie am 18. September einen Link, welcher Sie zum Login der Tagung führt.

## Anmeldung

### Tagungsbeitrag

- CHF 40.- für Mitglieder des Vereins INTERPRET
- CHF 65.- für Nicht-Mitglieder

Die **Anmeldung** erfolgt über folgenden [Link](#)

Die Anmeldung ist erst verbindlich, wenn Sie den Tagungsbeitrag bezahlt haben. Die Details für die Einzahlung stellen wir Ihnen nach der Anmeldung per Email zu. Sie erhalten in 1 bis 2 Arbeitstagen von uns eine Antwort. Besten Dank für Ihre Geduld!

## Programm

---

ab 9:30	Login	
10:00	Eröffnung	INTERPRET
10:15	<b>Eröffnungspodium</b>	J.-P. Greter (Staatsanwalt, Kt. Wallis), L. Zurflüh (Präsidentin KESB, Seeland), B. Weber-Rudin (Dolmetscherin)
10:45	<b>Rechte und Pflichten im strafrechtlichen Verfahren</b>	Jean-Pierre Greter Dr. iur., Staatsanwalt, Staatsanwaltschaft des Kantons Wallis
11:40	<b>Dolmetschen bei der KESB:</b> Im Spannungsfeld rechtlicher Pflichten	Liliane Zurflüh Präsidentin, Kindes- und Erwachsenenschutzbehörde, Seeland
12:20	Mittagspause	
12:45	<b>Spielräume beim Dolmetschen</b> Zwischen Berufskodex und allgemeiner Moral – Wann und warum weichen Sie von der Norm ab?	INTERPRET
13:30	<b>Die Sichtweise einer Dolmetscherin</b>	Brigitte Weber-Rudin M.A. (Gerichtsdolmetscherin, Interkulturelle Dolmetscherin)
14:10	<b>Abweichen von der Norm: medizinethische Aspekte der Dolmetschpraxis</b>	Dr. sc. med. Kristina Würth Klinische Ethik, Universitätsspital Basel
15:00	Ende der Tagung	

---

**Die Fachtagung ist im Ausbildungssystem von INTERPRET als Weiterbildung im Umfang von 4.5 Stunden anrechenbar.**